

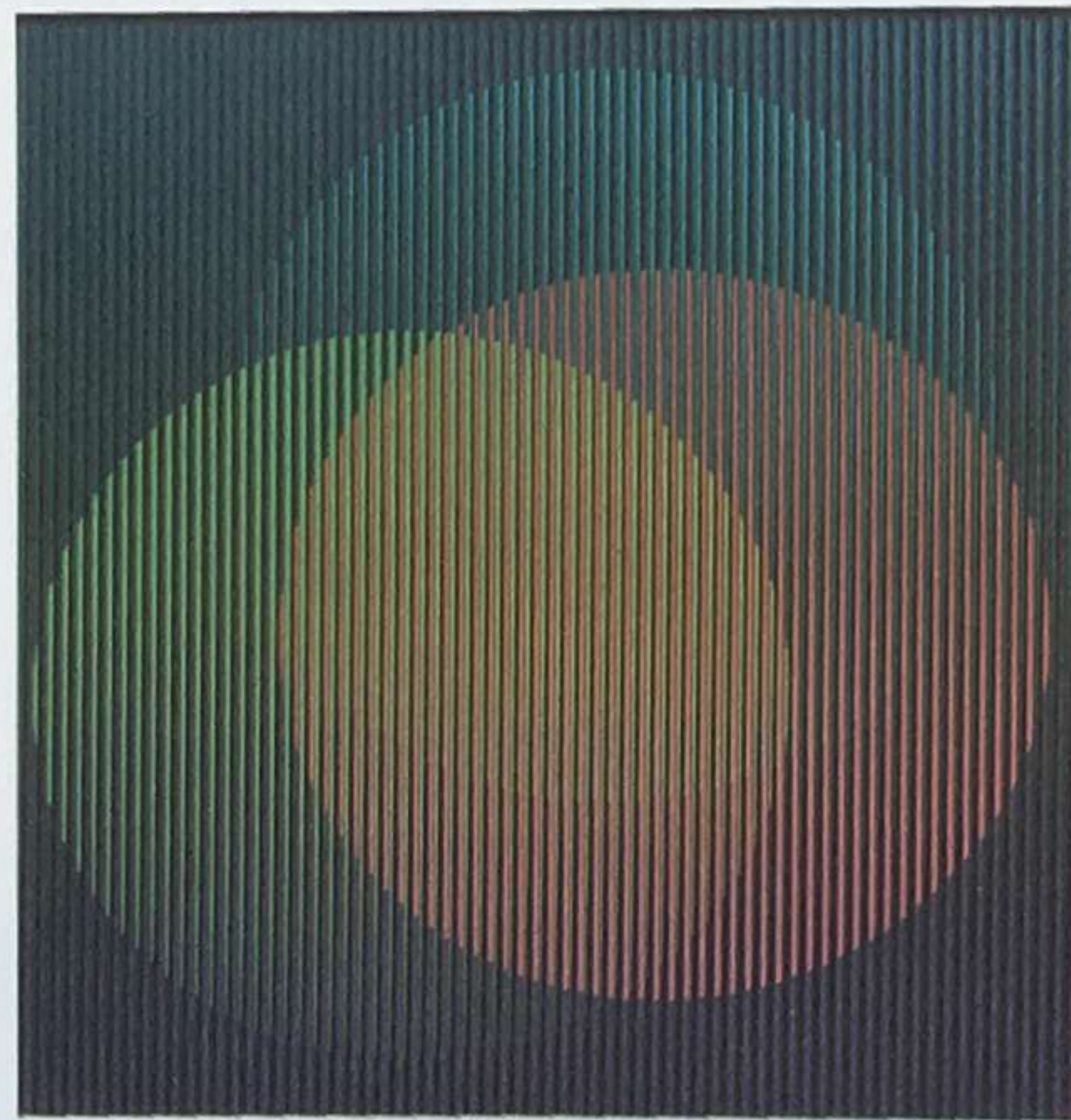
An abstract collage featuring several overlapping rectangular pieces of paper. The colors are primarily blue and red. One large blue piece on the left contains the text 'KIAF 2018 ART SEOUL'. Another blue piece to its right shows a photograph of a blue sky with a thin, wispy cloud. A red piece is at the top center, and another red piece is at the bottom left. A horizontal red bar is positioned between the two main blue sections. In the bottom right, a blue piece contains the text '17TH KOREA INTERNATIONAL ART FAIR'.

**KIAF 2018
ART SEOUL**

**17TH KOREA
INTERNATIONAL
ART FAIR**

아드리아나 알바레스 니콜에 의해 지난 2010년에 설립된 푸에르타 로자 갤러리는 아태 지역에서 현대 라틴아메리카 또는 기존의 스페인 예술가와 신진작가를 홍보하는 데 앞장서왔다. 푸에르타 로자의 프로그램은 라틴아메리카 작가들이 세계적인 예술 운동 발전에 기여하였음을 알리고, 아태 지역을 중심으로 지속해서 관련된 주제로 활동하는 작가들을 선정하여 함께 전시 활동을 한다. 홍콩에 기반을 둔 푸에르타 로자는 지역 생태계 그리고 더 나아가 지역을 문화적으로 발전 및 확장시키는 데에 자부심을 가지고 있다. 갤러리는 저명한 컬렉터들과 깊은 유대관계를 가지며 더 나아가 홍콩, 인도네시아, 타이완, 대한민국 그리고 호주에서 열리는 아트페어에서 높은 국제적 입지를 다져왔다. 푸에르타 로자는 국내외로 활동하는 갤러리 및 예술 단체들과 공동으로 협력을 추진하여 지역사회단체와 교육 프로그램을 개발해 지역 공공의 차세대 예술 애호가를 육성하고 있다.

Founded in 2010 by Adriana Alvarez-Nichol, PUERTA ROJA pioneers the promotion of established and emerging contemporary Latin American and Spanish artists in Asia-Pacific. PUERTA ROJA's programme focuses on expanding the understanding of Latin American artists' contribution to the development of global art movements, selecting artists whose discourse remains relevant to the Asia Pacific. Firmly rooted in Hong Kong, PUERTA ROJA prides itself in developing cross-cultural bridges furthering the regional and local ecosystems. Focused on the Asia Pacific, the gallery has developed deep relationships with established collectors across the region and brings top international standards to art fairs in Hong Kong, Indonesia, Taiwan, Korea and Australia. PUERTA ROJA fosters collaboration partnering with galleries and art organisations locally and internationally. Its community engagement and educational programme nurture the next generation of art enthusiast and the local public.



카를로스 크루즈 디에즈 Carlos Cruz-Diez, Physichromie RVB Dos, Paris 2014, chromography with plexiglass and dibond, 91,5x91,5cm

카를로스 크루즈 디에즈는 색, 선 그리고 인식에 관한 연구에 헌신적으로 전념하는 데에 삶을 바쳤다. 1950년대부터 옵-아트와 키네틱 예술 운동의 선구자 중 한 사람으로 알려진 그의 작품은 동시대 예술 세계에서 규범으로 간주되며 전 세계 예술 문화에 지속적인 영향을 미치고 있다. 크루즈 디에즈는 그의 담론을

“실제 움직임과 공간의 예술”로 표현했다. 그의 연구는 색채의 가색, 반사, 감법 효과에 대한 색채 현상의 인식이 형태에 의존하지 않는다는 것을 보여주었다. 이러한 공식적인 연구를 넘어서 작가에게 색은 해석이나 지식 없이도 인식하고 즐길 수 있는 경험 그 자체이다. 상호 작용을 통하여 관객은 작품에 참여함으로써 예술가의 동반자가 된다. <Physichromie>은 관람객의 움직임과 빛의 강도에 따라 공간의 색이 변하도록 설계된 작품이다. 색은 상황에 따라 더해지거나 반사되고 또 줄어들기도 하며 새로운 공간을 창조한다.

Carlos Cruz-Diez has dedicated his life to the research of colour, line and perception. As one of the founding and leading figures of the Optical and Kinetic art movement from the 1950s his work is considered a canon in the contemporary art stage. Cruz-Diez describes his discourse as “Art of Real Movement and Space”. His research into the additive, reflective, and subtractive effects of colour shows that the perception of a chromatic phenomenon does not rely on a form. Beyond formal research, for the artist, colour is an experience in itself that can be perceived and enjoyed without interpretation or knowledge. Through interaction, the viewer becomes an accomplice to the artist, an essential participant in the artwork itself. The <Physichromie> structure is carefully designed to create a “light trap” where colour frames transform each other as they are seen from different angles. As the viewer moves, colour dissolves and oscillates from one chromatic range to another, generating virtual colours not present in the support.

Director

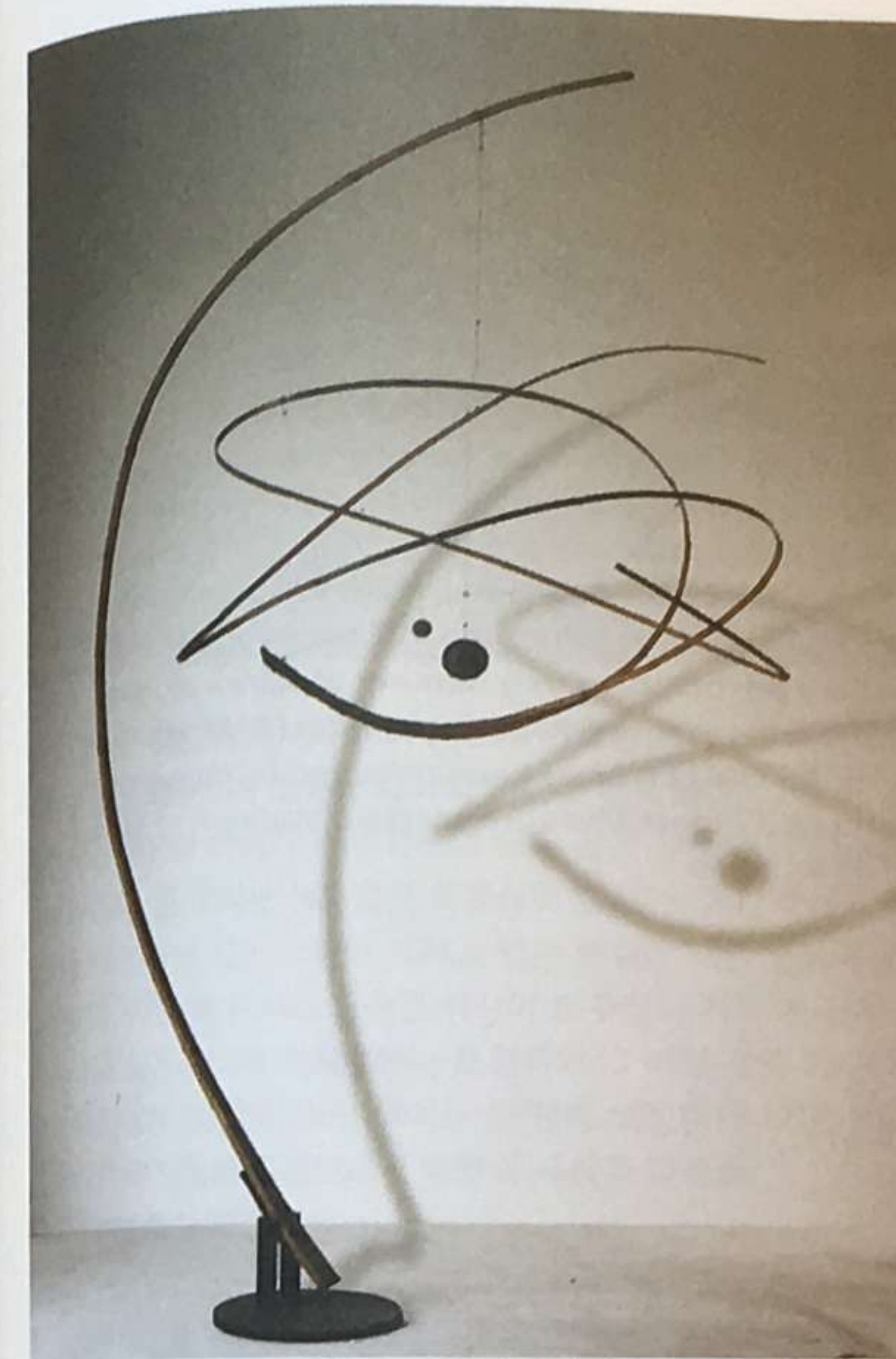
아드리아나 알바레스 니콜

Artist at KIAF

카를로스 크루즈 디에즈,
페르난도 프랫츠, 로랑 마틴 로,
하비에르 레온 페레스,
마리아 가르시아 이바네즈

Info

홍콩 성완 189 퀸즈로드 웨스트 소호 아트레인 189 1층
852 2803 0332
info@puerta-roja.com
www.puerta-roja.com



로랑 마틴 Laurent Martin 'Lo', What a Small World!, 2018, smoked bamboo, Taiwanese lacquer, titan braid thread, beads, ceramic balls, steel base, 205x165x130cm

중력에 구애받지 않는 대나무 조각물인 작품은 공중에서 선화하며 중국 서예의 우아한 필적 같은 드로잉 곡선을 남긴다. 작품은 신체적이며 감각적인 물질의 아름다움으로 관람객을 몰입시킨다. 식물 섬유와 매듭과 낚시대와 장력을 이용한 형태로 짜임새 있게 만들어졌다. 단단한 줄기부터 얇게 굴절되는 모양의 대나무를 사용했으며 빛이 비칠 때 실루엣을 만들어낸다. 작품은 그 자체뿐 아니라 무형의 빈 공간, 의도적인 그림자와 실루엣으로 존재한다. 유연성과 단단함, 가득함과 공허함, 빛과 그림자, 움직임과 고요함 같은 반대 성질을 통해 섬세한 조화를 만들어 낸다.

The gravity-defying bamboo sculptures by Laurent Martin 'Lo' swing in the air, drawing curves of harmony like the gracious strokes of Chinese calligraphy. His creations immerse the viewer in the physical and sensorial virtues of the organic material. Closely bound to the forces of nature, Lo follows the knots and fibres of the plant, the sculptures' structure is shaped using tension and fishing rods. His manipulation of the bamboo plants from solid canes to thin and articulating contours creates mobile sculptures where the artwork consists of not only the bamboo itself but also the intangible hollow space within and the shadows and silhouettes they project. A fragile harmony is achieved through opposites: flexibility and strength, fullness and void, light and shadow, movement and quietness.

Director

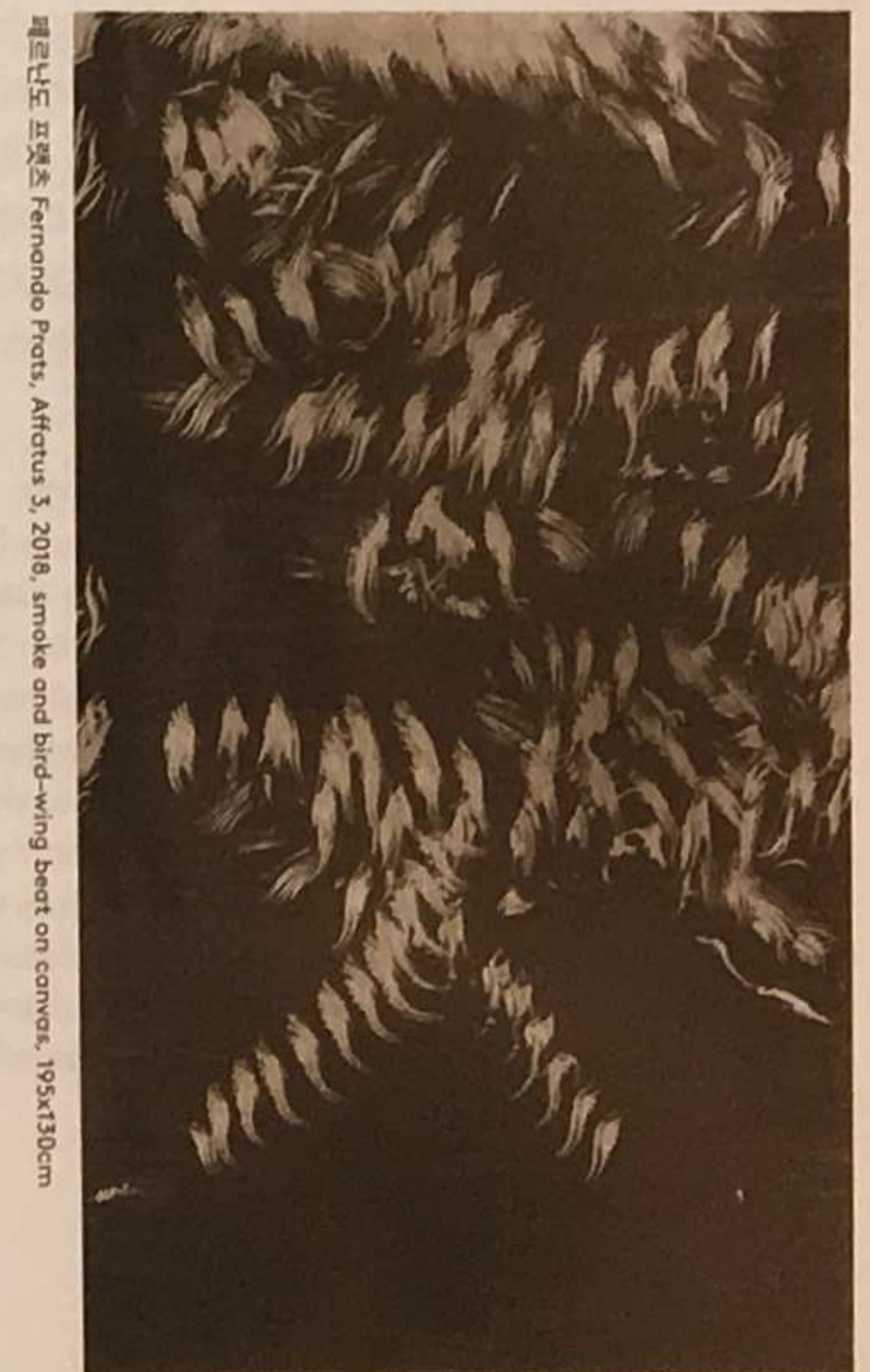
Adriana Alvarez-Nichol

Artist at KIAF

Carlos Cruz-Diez, Fernando Prats, Laurent Martin 'Lo', Javier León Pérez, María García Ibáñez

Info

1F, Soho189 Art Lane, 189 Queen's Road West, Sheung Wan, Hong Kong
852 2803 0332
info@puerta-roja.com
www.puerta-roja.com



페르난도 프랫츠 Fernando Prats, Affatus 3, 2018, smoke and bird-wing beat on canvas, 195x130cm

페르난도 프랫츠는 제54회 베니스비엔날레에서 칠레 작가로 참여했다. 1990년부터 바르셀로나에 거주하고 있으며 그의 새로운 그림 체계는 국제적인 인정을 받았다. 화가의 도구와는 거리가 먼 그의 작업 과정은 독특하고 예측하기 힘든 이미지를 만들어 낸다. 작가는 그을린 지표면의 변화, 동물의 움직임, 강한 파도, 지진의 진동 그리고 땅에서 물을 뽑는 간헐적인 흔적들을 기록한다. 프랑스 이론가인 폴 아르덴은 프랫츠의 작업물을 그저 자연의 아름다움이 아닌, 변동이 잦은 환경의 폭력적이고 파괴적인 현실을 드러내는 “새로운 방식의 회화”라 묘사한다. ‘새들의 그림들 Paintings of Birds’ 연작에서 작가는 검게 그을린 화면에 새의 자유로운 날갯짓의 리듬을 만들어내고 장엄한 흔적을 드러낸다.

Since representing Chile at the 54th Venice Biennale, Fernando Prats, resident in Barcelona since 1990, has reached international acclaim for devising a new and deeply personal pictorial system. Far removed from the instruments of the painter, his process generates unconventional and unpredictable images. Fernando Prats records on smoked surfaces fleeting natural actions, from the movements of animals, powerful waves, seismographic vibrations and even imprints of geysers shooting water from the ground. French theorist Paul Ardenne, describes Prats work as initiating “a new way of painting”, exposing not only the beauty of nature but also the violent and destructive reality of our fluctuating environment. For his ‘Paintings of Birds’ series, the artist’s hand gives way to the free and fleeting beating of the bird’s wings making a rhythmic and majestic imprint on the smoked surface.